

HOSANNA

OU LA SHÉHÉRAZADE DES PAUVRES

Une présentation



**DU 12 SEPTEMBRE
AU 7 OCTOBRE 2023**

Texte **MICHEL TREMBLAY**

Montage et mise en scène **MAXIME ROBIN**

AVEC Gabriel Fournier, Jonathan Gagnon, Valérie Laroche,
Jacques Leblanc, Carla Mezquita Honhon, Luc Provost,
Vincent Roy, Josef Asselin et Philomène Robitaille

CONCEPTION Sasha Dion, Elizabeth Cordeau Rancourt,
Ariane Sauvé, Erica Schmitz, Kéven Dubois et Frédéric Brunet

TROUSSE DES CURIEUSES ET DES CURIEUX

LETRIDENT.COM



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Québec



OBSERVATION:

En regardant l'affiche, quels éléments remarques-tu?

 _____

INTERPRÉTATION:

Est-ce que l'affiche te donne des indices des thèmes abordés dans la pièce?

 _____

CRÉATION:

Si tu devais créer un personnage à partir de celui mis sur l'affiche, quelles seraient ses caractéristiques psychologiques prédominantes?

 _____

BIEN SE PRÉPARER À LA SORTIE

Se préparer à une sortie au théâtre, c'est un peu comme lorsqu'on sort au cinéma.

Avant d'aller au cinéma, nous allons habituellement lire les résumés des films à l'affiche pour comprendre les thèmes dont il est question et mieux choisir celui qu'on a envie de regarder.

Ton ou ta professeur-e a fait ce même processus et a choisi *Hosanna ou la Shéhérazade des pauvres* à partir du synopsis et des thèmes qui y sont abordés.

Cela dit, toi, tu n'as peut-être pas encore eu l'opportunité de bien comprendre l'histoire qui te sera racontée au Trident. C'est pour cette raison que nous t'avons préparé cet outil. Comme le nom l'indique, cette *Trousse des curieuses et des curieux* te permettra de bien comprendre les enjeux, les choix artistiques de la pièce ainsi que de réfléchir le spectacle autrement ! Pour aller plus loin, nous t'invitons à lire le deuxième document de la *Trousse* et à visionner la bande-annonce du spectacle qui sera en ligne dès le 15 septembre sur [notre site web](#).

Pour t'aider à te préparer, j'ai demandé à Maxime Robin, le metteur en scène, de te partager ses grandes réflexions autour du spectacle. Je t'invite à y réfléchir avant et après ta sortie au théâtre.

- Qu'est-ce que l'identité de genre ?
- Comment construisons-nous notre identité de genre ?
- Est-il important de connaître le genre de quelqu'un ?

D'après toi, est-ce que le spectacle répond aux questions proposées par le metteur en scène ?



Bonne lecture et bonne réflexion !

SYNOPSIS

Depuis la fameuse soirée de 1973 où Hosanna a cru réaliser le rêve de sa vie en se travestissant en Elizabeth Taylor dans *Cléopâtre*, Claude Lemieux se terre dans son appartement de misère, entre ses guenilles de « folle » et ses rasades de gin quotidiennes. Quand ce vieil ex-travesti reçoit la visite d'un jeune journaliste qui s'intéresse à la faune des années soixante-dix, l'entrevue d'une heure prévue avec Claude se transforme en un échange d'une semaine avec Hosanna. Allant au bout de sa vérité, Hosanna redonnera vie à Cuirette, Sandra, la duchesse de Langeais et tous ces personnages désespérément en quête d'amour et de reconnaissance.

« J'parlerais ben de moi au féminin, mais je le fais pus... ça a duré trop longtemps.

**Chus un ou une iel maintenant.
Tu vois, on sait même pas comment accorder iel. »**

Hosanna, *Hosanna ou la Shéhérazade des pauvres*, p.28



Cléopâtre est un film de Joseph L. Mankiewicz sorti en 1963. Il retrace la vie de la reine d'Égypte incarnée par Elizabeth Taylor.



Drag-queen, drag-king, drag-queer: personne se travestissant dans une performance artistique reprenant les codes culturels drag qui caricaturent généralement les codes genrés.
(Le planning familial, *Lexique Trans*, 2020)



Travesti: personne s'habillant selon les caractéristiques du genre opposé à des fins personnelles d'amusement ou d'excitation. À ne pas confondre avec la *transidentité* ni avec l'art du drag.
(Le planning familial, *Lexique Trans*, 2020)

HOSANNA OU LA SHÉHÉRAZADE DES PAUVRES

ÉQUIPE DU SPECTACLE

MICHEL TREMBLAY
Texte

MAXIME ROBIN
Mise en scène et
montage du texte

**ELIZABETH CORDEAU
RANCOURT**
Collaboration
à la mise en scène

FRÉDÉRIC BRUNET
Musique

SASHA DION
Dramaturgie

KEVEN DUBOIS
Éclairages

ARIANE SAUVÉ
Scénographie

ERICA SCHMITZ
Costumes

Dramaturgie (conseillère ou conseiller en dramaturgie) : lorsque la ou le dramaturge effectue une étude des éléments qui composent la pièce de théâtre. Cette personne a une vue globale de toutes les parties du spectacle et les réfléchit en relation les unes avec les autres. Elle pourrait, par exemple, s'assurer que les événements fictifs de la pièce sont en cohérence avec les événements qui se sont réellement déroulés à cette même époque et au même lieu. (Centre national des Arts, *Le rôle de la conseillère dramaturgique au Centre national des Arts*, n.d)

DISTRIBUTION



Gabriel Fournier
Cuirette



Jonathan Gagnon
Sandra



Valérie Laroche
Xanadu, la Mère et
autres personnages



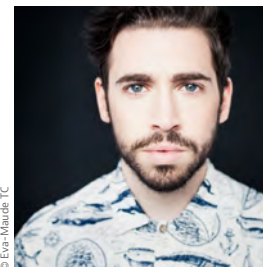
Jacques Leblanc
Duchesse de Langeais



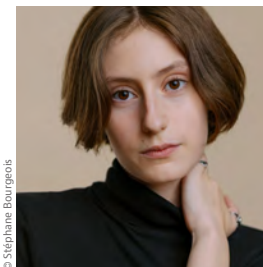
Carla Mezquita Honhon
Yannick



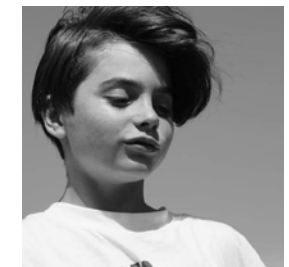
Luc Provost
Hosanna vieille



Vincent Roy
Hosanna jeune



Philomène Robitaille
(en alternance)
Claude



Josef Asselin
(en alternance)
Claude



LE TEXTE

Hosanna ou la Shéhérazade des pauvres est un collage de textes fait par Maxime Robin, issu de trois sources d'inspiration.

Il y a d'abord la pièce *Hosanna*, écrite par Michel Tremblay en 1973. Celle-ci aborde la crise identitaire ainsi que le désir d'affirmation de Claude (alias Hosanna) à 25 ans, un jeune travesti nouvellement arrivé à Montréal. La pièce est écrite en langage populaire, très proche de la langue parlée à l'époque.

Vient ensuite le roman de Michel Tremblay *La Shéhérazade des pauvres*, paru en 2023. Ce roman met de l'avant Claude (alias Hosanna) à 75 ans, partageant ses souvenirs de jeunesse à Yannick, quelques heures par jour pendant neuf jours, en abordant la question du genre d'hier à aujourd'hui. Ce texte nous permet de mieux comprendre la construction du personnage d'Hosanna. Le livre, en prose, est écrit en langage soutenu.

Finalement, Maxime Robin a également créé des tableaux vivants en s'inspirant de scènes qui ne sont ni dans la pièce, ni dans le roman de Michel Tremblay. Ces tableaux mettent en valeur les souvenirs d'enfance de Claude ainsi que des numéros de cabaret festifs, le tout avec une approche cinématographique.

Hosanna ou la Shéhérazades des pauvres te propose donc un spectacle qui aura plusieurs niveaux de temporalité : une histoire qui se déroule en 2023, dans la vie d'Hosanna à 75 ans, qui fera aussi des bonds dans son passé à 15 et 25 ans.

Jean Archambault et Gilles Renaud dans la pièce
Hosanna présentée au Quat'Sous, en 1973

LES GRANDS THÈMES

LE COURAGE DE S’AFFIRMER

Dans la pièce, Claude nous raconte l’évolution de l’affirmation de son identité: le choix de son nom, la revendication de sa place auprès de la duchesse, son amour pour le personnage de Cuirette, la première fois qu’elle met une robe en public ainsi que les humiliations qui en ont découlé.

L’IDENTITÉ DE GENRE

«Pis chus ridicule quand chus déguisée en femme parce que j’t’obligée de faire la folle pour attirer l’attention parce que chus pas assez belle pour l’attirer autrement... Pis chus t’encore plus ridicule quand chus pognée comme ça, entre les deux, avec ma tête de femme, mes sous-vêtements de femme, pis mon corps... »

À partir de cet extrait et de l’affiche, es-tu en mesure de décrire l’identité de genre d’Hosanna ?



À partir du guide du Musée de la civilisation pour l’exposition *Unique en son genre*, voici quelques définitions, pour t’aider à mieux comprendre les concepts reliés au genre.

LE SEXE

Le sexe fait référence aux caractéristiques sexuelles biologiques, physiologiques, génétiques ou physiques. Ces caractéristiques incluent les caractéristiques sexuelles primaires (les organes génitaux externes) et secondaires (les changements qui apparaissent à la puberté).

LE GENRE

Le genre est un concept social catégorisant les personnes selon des caractéristiques arbitraires et subjectives. Le genre peut être influencé par des aspects psychologiques, comportementaux, sociaux et culturels. Le genre d’une personne n’est pas déterminé par son sexe assigné à la naissance.

L’IDENTITÉ DE GENRE

L’identité de genre fait référence à l’expérience intime et personnelle de se sentir comme homme, femme, comme aucun de ces genres, à deux genres ou à une identité autre, et ce, indépendamment du sexe assigné à la naissance. Toutes les personnes ont une identité de genre.

L'HISTOIRE QUEER, D'HIER À AUJOURD'HUI

La pièce est un portrait de l'histoire queer des années 70 à aujourd'hui. Nous y découvrons cette histoire à travers le témoignage d'Hosanna. Tu trouveras ici certains moments marquants de l'histoire queer du Québec. Sur cette ligne du temps, tu retrouveras également les moments importants de l'histoire fictive d'*Hosanna ou la Shéhérazades des pauvres*.

1965: Guilda se produit pour la première fois à la Place des Arts de Montréal.

1967: L'exposition universelle d'Expo 67 a lieu sur l'île Sainte-Hélène, avec pour thème « Terre des Hommes ».

1971: Première marche de la fierté à Montréal.

21 octobre 1977: Arrestation de 220 hommes gais au bar Truxx à Montréal¹.

22 octobre 1977: L'Association pour les droits des gai(e)s du Québec organise une manifestation pour réclamer la fin de la répression policière: 2000 personnes y participent¹.

15 décembre 1977: L'Assemblée nationale modifie la Charte québécoise des droits et libertés de la personne; la modification condamne la discrimination basée sur l'orientation sexuelle dans l'emploi ainsi que dans l'accès au logement et aux services publics.

1988: La 5^e Conférence internationale sur le sida a lieu à Montréal.

2004: Le Québec légalise le mariage homosexuel.

2017: Le Canada modifie la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel en ajoutant à la liste des motifs interdits de discrimination « l'identité ou l'expression de genre »².

2023: Série de manifestations anti-drag aux États-Unis et au Québec (Barbada).

Queer: toute personne allant à l'encontre des normes sociales hétérosexuelle et cis. C'est donc un terme parapluie qui englobe toutes les orientations sexuelles et identités de genres.

Cis: une personne cis désigne une personne qui a la même identité de genre que celle qui lui a été assignée à la naissance. Une femme cis désigne une femme qui a été assignée fille à la naissance. Un homme cis désigne un homme qui a été assigné garçon à la naissance. (Le Musée de la civilisation, *Unique en son genre* – le guide, 2023)

1964

2023

1964: À 17 ans, Claude quitte Saint-Eustache pour Montréal. Il rencontre la duchesse et choisit son nouveau nom: Hosanna au plus haut des cieux.

1968: À 21 ans, Hosanna fait la rencontre de Sandra et de Cuirette.

1972: À 25 ans, Hosanna met une robe pour la première fois et est publiquement humiliée.

1984: À 37 ans, Hosanna rend visite à Cuirette à l'hôpital.

2021: À 74 ans, Claude reçoit la visite de Yannick, journaliste à Fugues.

1. Radio-Canada, ICI Grand Montréal, *Archives 40^e de la descente policière du bar Truxx: un tournant pour les droits des homosexuels*, 2017, <https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1062535/40e-de-la-descente-policiere-du-bar-truxx-un-tournant-pour-les-droits-des-homosexuels>. 2. Le Devoir, *La loi sur les transgenres est adoptée*, 2017, <https://www.ledevoir.com/politique/canada/501391/la-loi-sur-les-transgenres-est-adoptee>

MICHEL TREMBLAY

QUI EST MICHEL TREMBLAY ?



« Michel Tremblay naît le 25 juin 1942 à Montréal dans un quartier modeste qui deviendra la source principale de ses inspirations. Dramaturge, romancier et scénariste, il bouscule les gens de l'époque en créant des œuvres qui dénoncent le pouvoir de l'Église catholique et de l'élite anglophone et qui défendent la place des femmes dans la société. Plus spécifiquement, il décrit un monde ouvrier en mettant en scène des personnages à la fois caricaturés et réalistes qui parlent le joul, procédé artistique qui sera longtemps boudé par les intellectuels. Sa deuxième pièce de théâtre, *Les Belles-sœurs*, crée un grand choc chez le public habitué à un style bourgeois, classique et prônant la morale catholique, mais est aujourd'hui une œuvre-phare. »

(Alloprof, *Michel Tremblay*, n.d)

MICHEL TREMBLAY

POUR SAVOIR PLUS SUR LA VIE ET LES OEUVRES DE MICHEL TREMBLAY :

- ▶ Télé-Québec, Plateforme éducative, *Tremblay Michel*, <https://enclasse.telequebec.tv/recherche?filter=%5B%7B%22key%22%3A%22rvms%22%2C%22valeur%22%3A%22rvms%3ATremblay%2C%20Michel%2C%201942-%22%7D%5D&topFilter=%7B%7D&page=1>
- ▶ Télé-Québec, 2023, *Michel Tremblay en 80 temps*, récupéré sur Télé-Québec : <https://www.telequebec.tv/michel-tremblay-en-quatre-vingts-temps> (1h17)

L'une des particularités des textes de Michel Tremblay est le registre de langue qu'il utilise. Il est l'un des pionniers de l'utilisation du joual au théâtre et utilise ce registre afin de reproduire plus intimement la réalité sociale de l'époque. Il le fait également parce que, selon lui, le joual est un symbole fort de l'identité québécoise.

« (...) quelqu'un qui a honte du joual, c'est quelqu'un qui a honte de ses origines, de sa race, qui a honte d'être québécois. »

- Michel Tremblay, *La Presse*, Montréal 16 juin 1973.

Joual : dialecte du français utilisé au Québec, il comprend un mélange de vieux français, de français populaire et d'anglicismes. Le mot *joual* provient du mot *cheval*. Au Québec du 17^e siècle, le mot cheval en français parlé populaire était prononcé [jwal]. (L'aménagement linguistique dans le monde, *Le joual au Québec*, n.d)

Dramaturge : autrice ou auteur de pièces de théâtre. Le ou la dramaturge peut également être conseiller ou conseillère dramaturgique (voir la définition de *Dramaturgie* plus haut).

APRÈS TA SORTIE AU THÉÂTRE

As-tu apprécié le spectacle ?



Il est tout à fait normal d'aimer ou de ne pas aimer. Par exemple, tu peux aimer le jeu des comédien·nes, mais ne pas avoir apprécié les costumes. Tout est possible et il n'y a aucune bonne réponse.

Pourquoi se poser cette question ?

Pour apprendre à mieux connaître tes goûts et afin de mieux choisir tes prochaines pièces.

Pour aiguiser ton sens critique, partager tes observations et y réfléchir avec ta classe.

Pour t'inspirer des éléments que tu aimes et pour créer tes propres projets artistiques.

Il est aussi tout à fait normal que le spectacle suscite en toi des émotions, c'est même l'un des objectifs du théâtre ! Suite à la représentation, si tu as besoin de parler ou si tu as des questions à propos des thèmes du spectacle, n'hésite pas à contacter les adultes de ton école ou encore les organismes de références mis dans le document *Pour en savoir plus*.

Si tu as des commentaires, des réflexions ou des questions sur l'expérience artistique que tu as vécue, l'équipe du Trident sera heureuse de pouvoir les entendre. Après le spectacle, ta ou ton professeur·e te partagera un sondage d'appréciation. On t'invite à y répondre, tes commentaires sont vraiment importants pour nous !

BIBLIOGRAPHIE

-  Alloprof, *Michel Tremblay*, n.d, <https://www.alloprof.qc.ca/fr/eleves/bv/histoire/michel-tremblay-1942-d1005>
-  Laurendeau, Paul, L'Encyclopédie Canadienne, *Joual*, 2016, <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/le-joual>
-  Leclerc, Jacques, L'aménagement linguistique dans le monde, *Le joual au Québec*, <https://www.axl.cef.aval.ca/francophonie/Quebec-lex-joual.htm#:~:text=Laissons%2Dles%20brailler%2C%20leurs%20chi%C3%A2lements,a%20honte%20d'%C3%Aatre%20qu%C3%A9b%C3%A9cois>.
-  Passiour, André-Constantin, Fugues, *Mado Lamotte, l'anniversaire du Cabaret et une première sur les planches!*, 2023 <https://www.fugues.com/2023/05/03/mado-lamotte-lanniversaire-du-cabaret-et-une-premiere-sur-les-planches/>
-  Radio-Canada, Ohdio, *Gilda, le transformiste précurseur de la diversité sexuelle*, 2021, <https://ici.radio-canada.ca/ohdio/premiere/emissions/aujourd-hui-l-histoire/segments/entrevue/372261/gilda-travesti-transformiste-cabarets-lgbtq>



JOANIE BERNARD

Coordonnatrice du développement
scolaire et de la médiation culturelle

418 643-5873 #5
jbernard@letrident.com

 **LETRIDENT.COM**



Conseil des arts
du Canada Canada Council
for the Arts

VILLE DE
QUÉBEC

GRAND
THÉÂTRE
QUÉBEC

Québec